



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Sop Godhong Boled

Sup Daun Singkong



B1

Penulis
Dian Wahyu Sri Lestari

Penerjemah
Nur 'Aini Rahmawati

Ilustrator
Aji Saputro



Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Republik Indonesia
2024

MILIK NEGARA

TIDAK DIPERDAGANGKAN

Sop Godhong Boled

Sup Daun Singkong



Penulis : **Dian Wahyu Sri Lestari**
Penerjemah : **Nur 'Aini Rahmawati**
Ilustrator : **Aji Saputro**

**Hak Cipta pada Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi Republik Indonesia
Dilindungi Undang-Undang**

Disclaimer: Buku Cerita Anak Dwibahasa ini adalah produk kegiatan Kelompok Kepakaran dan Layanan Profesional (KKLP) Penerjemahan Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah dalam bentuk Seleksi Buku Cerita Anak Dwibahasa. Buku ini disiapkan dalam rangka pemenuhan buku bacaan berbahasa daerah untuk konsumsi anak di Jawa Tengah. Kebinekaan bahasa daerah harus tetap dijaga dan dilestarikan di kalangan penutur muda, seperti anak-anak sekolah dasar (SD). Anak-anak itu merupakan tunas bahasa ibu yang menjaga bahasa daerah di lingkungan keluarganya dalam kebinekaan yang sekaligus turut menguatkan keberadaan bahasa Indonesia. Untuk itu, cerita anak dwibahasa dengan judul ***Sop Godhong Boled/Sup Daun Singkong*** hadir untuk pembaca.

***Sop Godhong Boled
Sup Daun Singkong***

Dalam bahasa Jawa dan bahasa Indonesia

Penulis : Dian Wahyu Sri Lestari
Penerjemah : Nur 'Aini Rahmawati
Ilustrator : Aji Saputro
Penyunting : Ilham Nur Ramli
Penelaah : Heru Kurniawan
Ginung Yogi Swastiko

Penanggung Jawab : Syarifuddin
Penyelia : Arvynda
Shintya
Ketua Pelaksana : Kahar Dwi P.
Tim Editorial : Ika Inayati
Umi Farida
Sunarti
Danang Eko P.
M. Awali
Slamet Priyono
Sri Wiyono

Penerbit

Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Dikeluarkan oleh

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah
Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang 50512
Laman: <https://balaibahasajateng.kemdikbud.go.id/>

Cetakan Pertama, Agustus 2024

ISBN: 978-623-504-206-0

Isi buku menggunakan huruf Calibri 14 pt, vi + 18 hlm., 14,8 cm x 21 cm

Sambutan

Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah

Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi Nasional (GLN). Gerakan yang dimulai sejak tahun 2016 ini bertujuan menumbuhkan budaya membaca. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk mencapai tujuan tersebut.

Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penyediaan bahan bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan. Melalui program penerjemahan pada tahun 2024, telah dihasilkan 100 buku cerita anak terjemahan Jawa-Indonesia untuk pembaca jenjang B-1, yaitu usia 6 s.d. 8 tahun.

Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Kami berharap anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, gemar membaca tumbuh sebagai perilaku mereka, dan mereka dapat berkembang dalam lingkungan budi pekerti yang luhur.

Ungaran, Agustus 2024
Salam,

Dr. Syarifuddin, M.Hum.

Atur Sapala

Baba Badhak ngumpetna barang.

Barang kuwe kadho.

Kadho kanggo batire Pisa Sapi.

Kira-kira apa isi kadhone?

Yuh, enggal diwaca bae!

Sekapur Sirih

Baba Badak menyembunyikan sesuatu.

Sesuatu itu adalah kado.

Kado untuk sahabatnya Pisa Sapi.

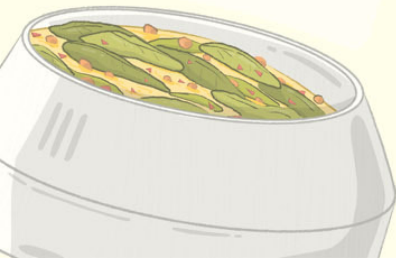
Kira-kira apa isi kadonya?

Yuk, segera dibaca saja!

Purwokerto, Juli 2024

Salam,

Dian Wahyu Sri Lestari



Daftar Isi

Halaman Judul	i
Halaman Hak Cipta	ii
Sambutan Kepala Balai Bahasa Provinsi Jawa Tengah	iii
<i>Atur Sapala</i> (Sekapur Sirih)	iv
Daftar Isi	v
Halaman Isi	1-16
Glosarium	17
Biodata	18

***Baba Badhak ngumpetna barang.
Barang apa kuwe?***

Baba Badak menyembunyikan sesuatu.
Barang apa itu?



***Kuwe barang sing digawa Baba.
Sing diumpetna neng mburi awake.***

Itu barang yang dibawa Baba.
Disembunyikan di balik badan.



***Baba mlaku maring pista.
Pista apa kuwi?***

Baba berjalan menuju pesta.
Pesta apa itu?



Pista ambal warsane Pisa Sapi.

Pesta ulang tahun Pisa Sapi.



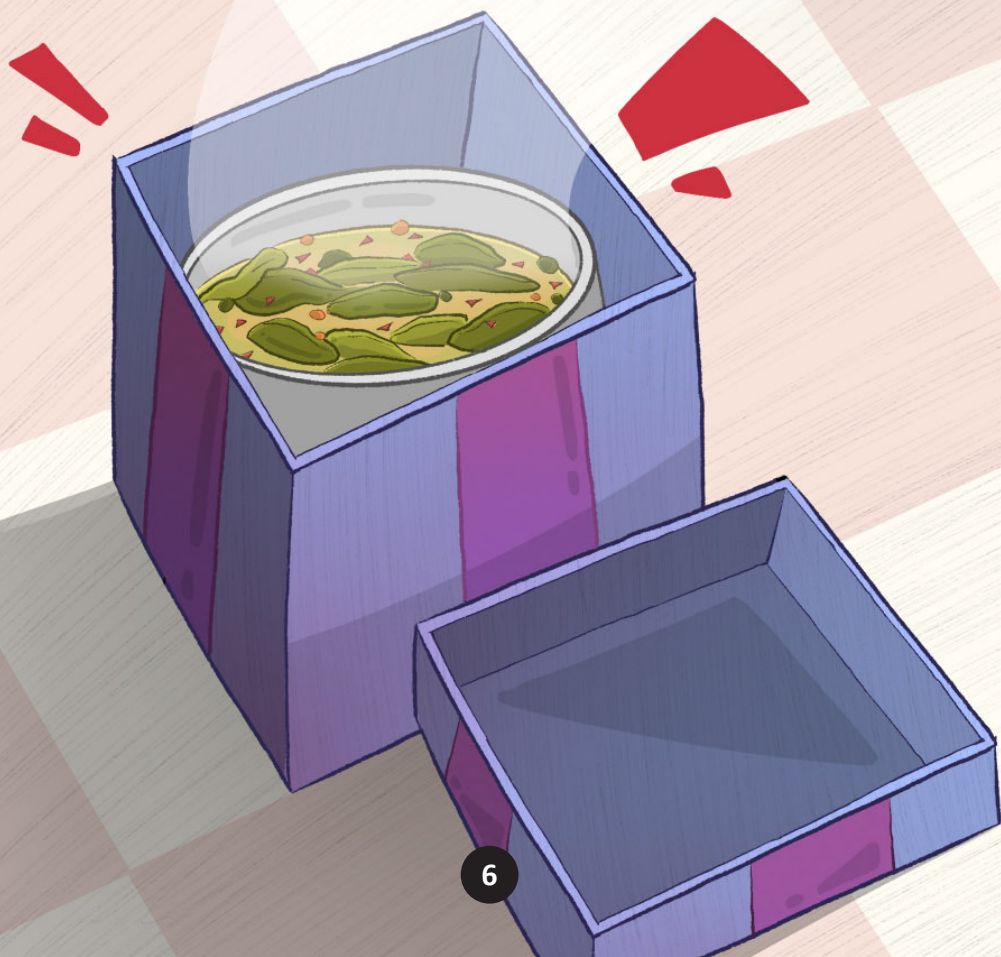
***Kuwi barang kanggo kadho ambal warsa.
Kadho sekang Baba Badhak kanggo Pisa Sapi.
Kadhone apa, ya?***

Itu barang untuk kado ulang tahun.
Kado dari Baba Badak untuk Pisa Sapi.
Kadonya apa, ya?



***Sop godhong boled.
Apa Pisa Sapi gelem?***

Sup daun singkong!
Apakah Pisa Sapi mau?



***Baba, ngeneh! ujure Pisa Sapi.
Baba Badhak njenggirat.
Sop godhong boled diumpetna.***

Baba, kemari! seru Pisa Sapi.
Baba Badak kaget.
Sup daun singkong disembunyikannya.



***Rewangi inyong mbukak kadho! ujare Pisa Sapi.
Baba Badhak manthuk ora yakin.
Sekarone mbukak kadho siji-siji.***

Bantu aku membuka kado! kata Pisa Sapi.
Baba Badak mengangguk bimbang.
Keduanya membuka kado satu per satu.



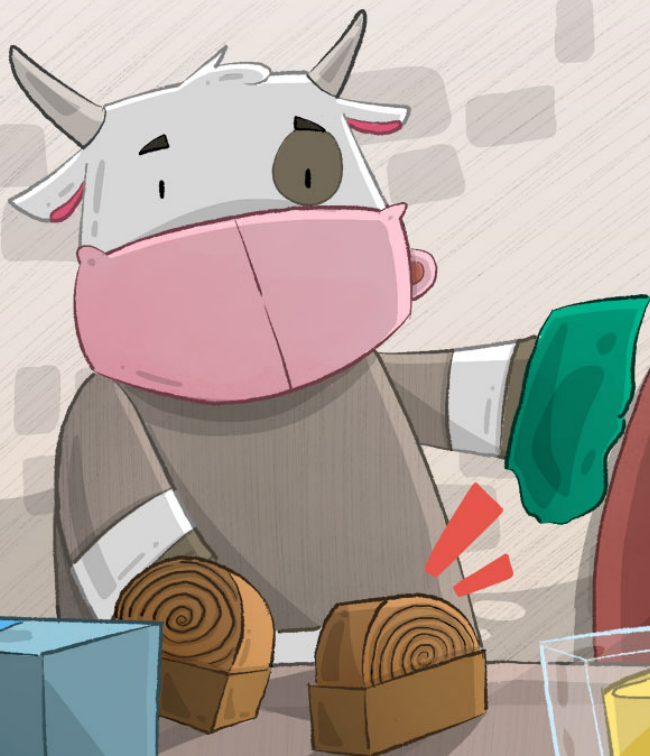
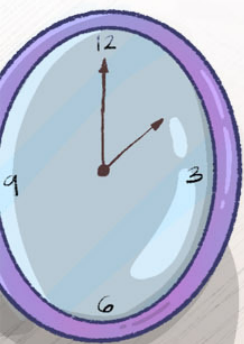
***Mbukak kadhone Ruru Burung.
Isine roti keju.***

Membuka kado Ruru Burung.
Isinya kue keju.



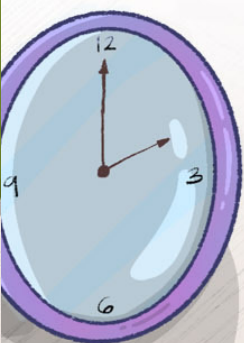
***Mbukak kadhone Lili Kelinci.
Isine pastry cromboloni.***

Membuka kado Lili Kelinci.
Isinya *pastry cromboloni*.



***Mbukak kadhone Keke Kebo.
Isine bolu sifon.***

Membuka kado Keke Kerbau.
Isinya bolu sifon.



***Kadhomu endi, Baba? Pisa Sapi takon.
Baba Badhak ndhingkluk isin.***

Kadomu mana, Baba? Pisa Sapi bertanya.
Baba Badak tertunduk malu.



***Baba Badhak banjur ngetokna mangkok.
Isine sop godhong boled.
Mangkok dideleh nang meja.
Baba Badhak meneng.***

Baba Badak lalu mengeluarkan mangkuk.
Isinya sup daun singkong.
Mangkuk diletakkan di meja.
Baba Badak terdiam.



***Pisa Sapi nyicipi sop godhong boled.
Wah, kiye enak banget, jare Pisa Sapi.
Pisa Sapi mangan sop nganti entong.
Baba Badhak meneng sajak ora percaya.***

Pisa Sapi mencicipi sup daun singkong.
Wah, ini enak sekali, seru Pisa Sapi.
Pisa Sapi menyantap sup sampai habis.
Baba Badak terdiam seakan tidak percaya.



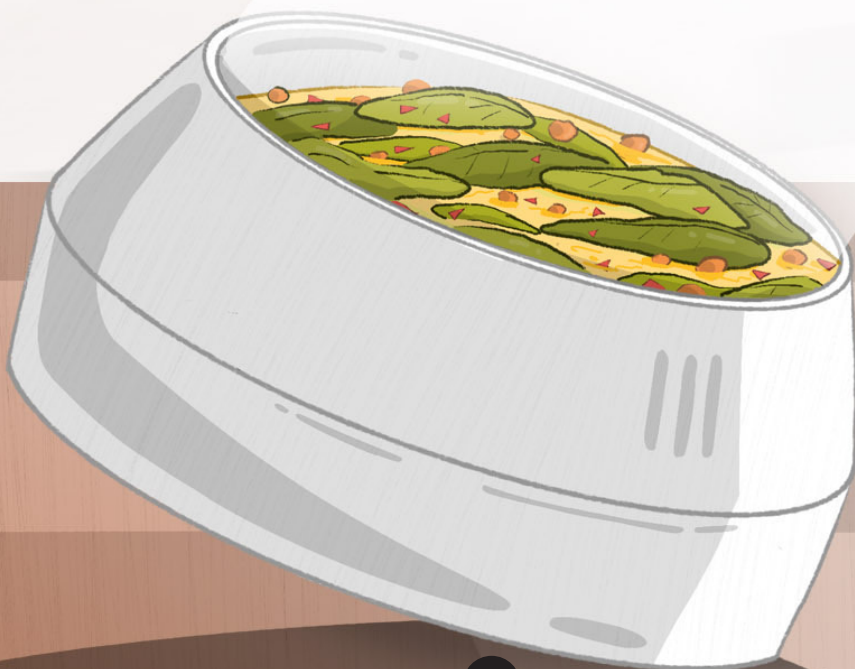
***Baba Badhak kemutan ngendikane Biyung Baba.
Sop godhong boled kuwe sehat.
Lewih sehat lan akeh gizine timbang kue.***

Baba Badak teringat kata Ibu Baba.
Sup daun singkong itu sehat.
Lebih sehat dan bergizi daripada kue.



***Kandhungan gizine sop godhong boled akeh banget.
Ana vitamin A, vitamin B1, vitamin B6, lan vitamin C.
Ana uga magnesium, kalium, kalsium, lan zat besine.
Uga ora keru kandhungan mangan lan zinc.***

Kandungan gizi sup daun singkong sangat banyak.
Ada vitamin A, vitamin B1, vitamin B6, dan vitamin C.
Ada juga magnesium, kalium, kalsium, dan zat besinya.
Tak ketinggalan pula kandungan mangan dan zinc.

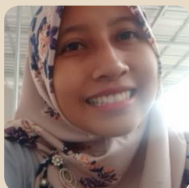


Glosarium

- bolu** : penganan yang dibuat dari adonan tepung terigu, telur, gula pasir, dan sebagainya dan dipanggang
- gizi** : zat makanan pokok yang diperlukan bagi pertumbuhan dan kesehatan badan
- kado** : hadiah atau pemberian (untuk yang berulang tahun, menikah, dan sebagainya)
- kue** : penganan yang dibuat dari bahan yang bermacam-macam, dapat dibuat dalam berbagai bentuk, ada yang dikukus, digoreng, dipanggang
- pesta** : perjamuan makan-minum (bersuka ria dan sebagainya)
- sup** : masakan berkuah yang diberi kaldu dari bumbu pala, lada, dan sebagainya, ada berbagai macam, seperti sup sayuran, sup jagung, sup buntut
- ulang tahun** : hari lahir (berdasarkan tanggal dan bulan kelahiran)

Biodata

Penulis



Dian Wahyu Sri Lestari lahir di Banyumas, 1 April 1983. Saat ini ia aktif mengajar di Kelompok Bermain Raudhatul Athfal Rumah Kreatif Wadas Kelir dan menjadi salah satu relawan di Rumah Kreatif Wadas Kelir Purwokerto. Ia sedang menyelesaikan Pendidikan Magister PIAUD di UIN Prof. K.H. Saifuddin Zuhri Purwokerto. Aktivitasnya sebagai pengajar dan penulis buku anak. Bukunya yang telah terbit antara lain Aktivitas Lengkap untuk PAUD, Aktivitas Cerdas Calistung dan Dongeng PAUD, Belajar dan Bermain 365 Aktivitas Cerdas dan Kreatif, Siap Masuk SD Berhitung Lengkap, BACADAFa Dasar-Dasar Pandai Membaca dan Menulis, serta buku Lomba Menari dan Bermain Balon Lagi (BBJT 2023). Ia beralamat di Jalan Wadas Kelir RT 07/RW 05, Karanglesem, Purwokerto Selatan. Ia dapat dihubungi melalui pos-el dianwahyu1983@gmail.com.

Penerjemah



Nur 'Aini Rahmawati lahir di Purwokerto, 25 Desember 1997. Saat ini ia sedang menempuh Pendidikan Pascasarjana Program Studi Pendidikan Anak Usia Dini di UIN Prof. K.H. Saifuddin Zuhri Purwokerto dan menjadi pegiat literasi di Rumah Kreatif Wadas Kelir. Ia menekuni dunia kepenulisan anak. Karya buku dongengnya yang telah terbit antara lain Ajaibnya Ibu, Buah Anggur Persahabatan, Kruk...Kruk...Enteni Dhela, dan Suara Gemuruh Itu. Ia kini beralamat di Jalan Jatisari RT 05/RW 08 Bancarkembar, Purwokerto Utara. Ia dapat dihubungi melalui pos-el nurainirahma.r25@gmail.com.

Ilustrator



Aji Saputro lahir pada tanggal 12 April 1999. Saat ini ia sedang menempuh Pendidikan Bahasa Inggris di Universitas Nahdlatul Ulama Purwokerto. Ia seorang *freelance illustrator* yang memiliki minat menggambar, mewarnai, foto, dan *video editing*. Karya bukunya yang telah terbit antara lain: Mantel Merah Muda Sika serta Tedi dan Tom Tom. Ia beralamat di Sangkanayu RT 14/RW 05, Kecamatan Mrebet, Kabupaten Purbalingga. Ia dapat dihubungi melalui pos-el aji44417@gmail.com.

Penyunting



Ilham Nur Ramli lahir di Banyumas, 10 Januari 1998. Saat ini ia bekerja di PT Ethos Kreatif Indonesia. Ia beralamat di Desa Kembaran, RT 04/RW 01, Kecamatan Kembaran, Kabupaten Banyumas. Ia dapat dihubungi melalui pos-el ilhamramli88@gmail.com.

***Apa kowe tau teka meng pista?
Pisa Sapi nganakna pista ambal warsa.
Baba Badhak nyiapna kadho kanggo Pisa Sapi.
Kadho apa kuwe?
Yuh, diwaca critane Baba Badhak lan Pisa Sapi!***

Apakah kamu pernah datang ke pesta?
Pisa Sapi mengadakan pesta ulang tahun.
Baba Badak menyiapkan kado untuk Pisa Sapi.
Kado apakah itu?
Yuk, baca cerita Baba Badak dan Pisa Sapi!



**KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI
BALAI BAHASA PROVINSI JAWA TENGAH**

Jalan Diponegoro 250, Genuk Barat, Genuk, Kecamatan Ungaran Barat, Kabupaten Semarang, Jawa Tengah 50512

ISBN 978-623-504-206-0

